

Samstag, 15. September 2012

Sitzungssaal der Phil.-hist. Klasse

9.00 Uhr *Technical Terms in British Medieval Latin: Some European Links*

Caroline White,
British Academy, University of Oxford

9.30 Uhr *Technical Vocabulary in Medieval Celtic Latinity*

Antony Harvey, Royal Irish Academy, Dublin

10.00 Uhr *Die Sprache der Computi*

Zuzana Silagiová, Akademie věd ČR, Praha

10.30 Uhr Kaffeepause

11.00 Uhr *Philosophisches im schwedischen Mittellatein*

Eva Odelman, Stockholms universitet

11.30 Uhr *Versuch einer globalen Charakterisierung der Fachsprache des Thomas von Aquin*

Philipp Roelli, Universität Zürich

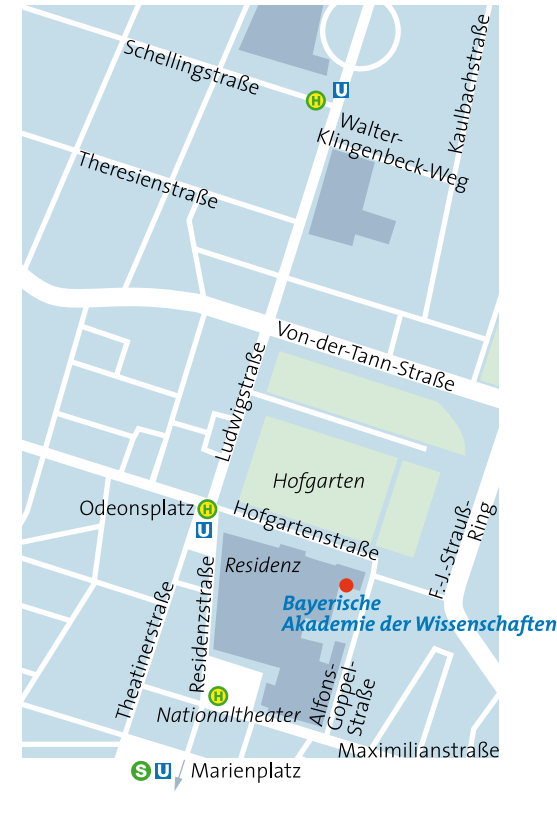
12.00 Uhr Abschluss

Zum Thema

Das „Mittellateinische Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert“ (MLW) gehört zu einem gesamteuropäischen Projektverbund mit dem Ziel, die lateinische Sprache des Mittelalters umfassend lexikographisch zu erschließen. Diese unter dem Dach der Union Académique Internationale (UAI) stehenden Wörterbuchprojekte betreiben unabhängig voneinander Grundlagenforschung von höchster Qualität für die internationale wissenschaftliche Fachwelt. Das MLW vertritt darin den deutschsprachigen Raum (Deutschland, Schweiz, Österreich) und gehört zu den größten unter ihnen.

Um die Zusammenarbeit und den Austausch unter den Fachkollegen zu verstärken, werden internationale Arbeitstreffen und Tagungen durchgeführt. Dabei wird jedesmal ein Sachbereich, der für die lexikographische Praxis von Bedeutung ist, durch eine größere Zahl von Beiträgen unter verschiedenen Aspekten ausgeleuchtet.

Die Münchner Tagung widmet sich dem Thema „Fachsprache(n) im mittelalterlichen Latein“. Anhand der Fachtexte aus den Bereichen Medizin, Recht, Philosophie, Musik und vielen anderen, die in den Wörterbüchern als Quellen ausgewertet werden, sollen die jeweilige spezifische Terminologie und die Textstrukturen analysiert werden. Das Vokabular der einzelnen Disziplinen stellt für die Lexikographen eine besondere Herausforderung dar, da sie sich zusätzlich spezielles Fachwissen aneignen müssen. Insofern arbeiten Lexikographen immer interdisziplinär und sind auf die Zusammenarbeit mit den Vertretern der einzelnen Wissenschaften angewiesen. Durch die Tagung soll diese Zusammenarbeit zu beiderseitigem Nutzen intensiviert werden.



Veranstaltungsort

Bayerische Akademie der Wissenschaften

Alfons-Goppel-Str. 11 • Sitzungssäle/Plenarsaal,
1. Stock • 80539 München

Anfahrt

U3/U6, U4/U5 Odeonsplatz • Tram 19 Nationaltheater
Keine öffentlichen Parkplätze vorhanden.

Hinweis

Wegen begrenzter Platzzahl bitten wir um
Anmeldung bis zum 7. September 2012.

Anmeldung

Tel. +49 89 23031-1189 (Sekretariat) oder
E-Mail: conference@mlw.badw.de

Abb.: BadW/MLW

Fachsprache(n) im mittelalterlichen Latein

Internationale Tagung
12. bis 15. September 2012



Bayerische
Akademie der Wissenschaften

Programm

Mittwoch, 12. September 2012

Sitzungssaal der Phil.-hist. Klasse

- 15.00 Uhr** *Begrüßung*
Karl-Heinz Hoffmann,
Präsident der
Bayerischen Akademie der Wissenschaften

Peter Stotz, Vorsitzender der Kommission für
die Herausgabe eines mittellateinischen
Wörterbuches
- 15.30 Uhr** *Le ‚latin technique‘ au Moyen Âge:
entre mythe et réalité?*
Bruno Bon, Comité Du Cange, CNRS, Paris
- 16.00 Uhr** *Jägerlatein und lateinische Jägersprache*
Martina Giese, Universität Düsseldorf
- 16.30 Uhr** *La historia de ‚buscar‘: de tecnicismo
lignario en Centroeuropa (ss. VIII-XI) a
tecnicismo venatorio en Hispania
(ss. XI-XIII)*
José María Anguita Jaén, LELMACEL,
Universidade de Santiago de Compostela
- 17.00 Uhr** Kaffeepause
- 18.00 Uhr** **Öffentlicher Abendvortrag** (Plenarsaal)
*Lingua ignota und locutio secundaria.
Diskursvarianz und Sprachvielfalt*
Marc-Aeilko Aris, LMU München
- 19.00 Uhr** Kleiner Empfang

Donnerstag, 13. September 2012

Sitzungssaal der Phil.-hist. Klasse

- 9.00 Uhr** *Possessio. Un viaggio storico-lessicale
nel mondo della proprietà feudale
della Transsylvania*
Vasile Rus, Academiei Române, Cluj-Napoca

- 9.30 Uhr** *La langue des dépositions dans les notes
judiciaires médiévales*
Michał Rzepiela, Polska Akademia Nauk, Kraków
- 10.00 Uhr** *Ouvrages techniques de compilation et
problèmes linguistiques et paléogra-
phiques. Le cas des Quaestiones in musica*
Paul Tombeur, Centre ‚Traditio Litterarum
Occidentalium‘, Louvain
- 10.30 Uhr** Kaffeepause
- 11.00 Uhr** *El léxico político-administrativo del Reino
de León (s. VIII-1230)*
Estrella Pérez Rodríguez, LELMACEL, Universidad
de Valladolid
- 11.30 Uhr** *El léxico alimentario en la documenta-
ción de la Cataluña medieval*
Pere J. Quetglas, Mercè Puig Rodríguez-Escalona,
GMLC, Universitat de Barcelona
- 12.00 Uhr** Mittagspause

Donnerstag, 13. September 2012

Sektion A: Sitzungssaal der Phil.-hist. Klasse

- 14.00 Uhr** *Die Benennung und Klassifikation der
Hautkrankheiten im Mittelalter*
Hana Florianová, Akademie věd ČR, Praha
- 14.30 Uhr** *‚gutta‘ als Krankheitsbezeichnung*
Isabelle Mandrin, BAdW, München
- 15.00 Uhr** Kaffeepause
- 15.30 Uhr** *Il lessico delle patologie nella Mulo-
medicina equorum di Teodorico da
Cervia*
Lisa Sannicandro, Università degli
Studi di Padova
- 16.00 Uhr** *Nuovi termini zoologici e teratologici*
Hana Sedinová, Akademie věd ČR, Praha

- 16.30 Uhr** *Su alcuni neologismi del latino
documentario dell'Italia meridionale
nei secoli X-XI*
Antonio De Prisco, Università degli
Studi di Verona

Donnerstag, 13. September 2012

Sektion B: Sitzungssaal der Math.-nat. Klasse

- 14.00 Uhr** *Naves y navegación en el Reino
de Valencia*
Juan Fco. Mesa Sanz, CODOLVA,
Universitat d'Alacant
- 14.30 Uhr** *Vocabulario técnico del agua
en el GMLC*
Ana Gómez Rabal, Marta Segarrés,
GMLC, Universitat de Barcelona
- 15.00 Uhr** Kaffeepause
- 15.30 Uhr** *El léxico de las armas en la obra
de Pere Marsili*
Antoni Biosca i Bas, CODOLVA,
Universitat d'Alacant
- 16.00 Uhr** *Oficios y profesiones en el latín medieval
de Asturias y León*
Maurilio Pérez González,
LELMACEL, Universidad de León
- 16.30 Uhr** *À propos de quelques paroles étranges
en latin médiéval diplomatique de la
Galice: CODOLGA comme outil de
recherche*
José M. Díaz de Bustamante, CODOLGA,
Universidade de Santiago de Compostela

Freitag, 14. September 2012

Sitzungssaal der Phil.-hist. Klasse

- 9.00 Uhr** *Gibt es eine Fachsprache für die
Beschreibung mittelalterlicher
Architektur und Kunstobjekte?*
Iva Adámková, Univerzita Palackého v
Olomouci

- 9.30 Uhr** *Latein als Sprache der mittelalter-
lichen Schriften über Wettervorhersage*
Barbora Kocánová, Akademie věd ČR, Praha
- 10.00 Uhr** *Stella fixa and stella crinata.
Astronomical vocabulary of medieval
Polish authors*
Agnieszka Maciąg,
Polska Akademia Nauk, Kraków
- 10.30 Uhr** Kaffeepause
- 11.00 Uhr** *Termini nicht-lateinischer Herkunft in
der mittelalterlichen Musiktheorie
anhand des Lml*
Christian Berktold, BAdW, München
- 11.30 Uhr** *The language and style of Latin
rubrics of medieval liturgical
Easter plays*
Katerina Vrsecka, Akademie věd ČR, Praha
- 12.00 Uhr** Mittagspause
- 14.00 Uhr** *Le traitement du langage technique
dans le Novum Glossarium*
Renaud Alexandre,
Comité Du Cange, CNRS, Paris
- 14.30 Uhr** *Technical Terms and Chronological
Coverage: a Comparison of Medieval
Latin Dictionaries*
Mark Thakkar,
British Academy, University of Oxford
- 15.00 Uhr** *Computer-Assisted Term and their
Semantic Relations Extraction*
Krzysztof Nowak,
Polska Akademia Nauk, Kraków
- 15.30 Uhr** Kaffeepause
- 16.00 Uhr** *Zu Digitalisierungsvorhaben der
BAdW*
Elisabeth Schepers, BAdW, München
- 16.45 Uhr** *Table Ronde der Wörterbuchequipen*
Vorsitz: Anita Guerreau-Jalabert,
Comité Du Cange, CNRS, Paris